

ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohiz kanpokoa.
SESIÓN:	Extraordinaria.
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2016ko urtarrilak 11
FECHA:	11 de enero de 2016
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30
LEHENDAKARIA:	Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE:	Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/la señores/a Tenientes de Alcalde: Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna Doña Miren Azkarate Villar andrea Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak: Y los/las señores/as concejales/as: Doña Pilar Arana Pérez andrea Don Jaime Domínguez-Macaya Lournaga jauna Doña Aitziber San Román Abete andrea Don Martín Ibabe Eceiza jauna Doña María Jesús Celaya Eiguren andrea Don Jon Insausti Maisterrena jauna Don Enrique José Ramos Vispo jauna Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna Doña Begoña Palos Barbero

Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004h 2003-04

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág / Orr.
2016ko Urrezko Danborra saria ematea.	1	Concesión del Tambor de Oro 2016.	3
Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea.	2	Concesión de Medallas al Mérito ciudadano.	5

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO OHIZ KANPOKO BILKURA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA EXTRAORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

1.go gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 1.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

2. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 2.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

1. 2016ko Urrezko Danborra saria ematea.

1. Concesión del Tambor de Oro 2016.

“UDALBATZARI

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Donostiako Udalaren Ohore eta Goraipamen Araudiko 35. artikularen arabera, San Sebastián Turismo – Donostia Turismo ABren administrazio kontseiluari dagokio Urrezko Danborra jasotzeko gai diren pertsona batzuk proposatzea, eta proposamen hori Donostiako Udalbatzarrak berretsi beharko du osoko bilkuran, Udalbatzako kideen legezko gehiengo absolutuaren aldeko botoekin.

Según establece el artículo 35 del Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, corresponde al Consejo de Administración de la Sociedad San Sebastián Turismo – Donostia Turismo S.A. elaborar una propuesta de la persona o personas candidatas a recibir el Tambo de Oro, propuesta que deberá ser ratificada por el Excmo. Ayuntamiento Pleno con el voto favorable de la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación.

Hala, Sebastián Turismo – Donostia Turismo ABren administrazio kontseiluak 2016ko urtarrilaren 7an egindako bileran erabaki du 2016ko Urrezko Danborra Cristina Iglesias

El Consejo de Administración de la Sociedad San Sebastián Turismo – Donostia Turismo S.A. en sesión celebrada el 7 de enero de 2016 ha acordado conceder el Tambor de Oro

Fernández-Berridi andreari ematea, nazioarte mailan laudatua eta askotan saritua izan den bere ibilbide profesionala dela eta, hiriaren ezagutza eta zabalkundea lortu duelarik, eta Udaltzari erabaki hau bidaltzea, berretsi dezan, Donostiako Udalaren Ohore eta Aipamenean Arautegiak jartzen duen eran.

2016 a D^a. Cristina Iglesias Fernández-Berridi por su amplia trayectoria profesional, alabada internacionalmente y distinguida en numerosas ocasiones, y que ha contribuido a promover la difusión y el conocimiento de la ciudad y elevar dicho acuerdo al Excmo. Ayuntamiento Pleno para su ratificación, de conformidad con lo establecido en el Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

Horiek horrela direla, Udaltzari honako proposamena luzatzen diogu akordio hau har dezan:

Por ello, procede en este momento proponer al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente:

AKORDIOA:

ACUERDO:

Berrestea San Sebastián Turismo – Donostia Turismoa ABren administrazio kontseiluak 2016ko urtarrilaren 7an egindako bileran hartu zuen erabakia, hau da, 2016ko Urrezko Danborra saria Cristina Iglesias Fernández-Berridi andreari ematea, idatzi honi atxikitzen zaion txostenean adierazitako merituak aintzakotzat hartuta.

Ratificar el acuerdo adoptado por el Consejo de Administración de la Sociedad San Sebastián Turismo – Donostia Turismoa S.A. en sesión celebrada el 7 de enero de 2016 y conceder, en consecuencia, el galardón Tambor de Oro del año 2016 a D^a. Cristina Iglesias Fernández-Berridi cuyos méritos se describen en el Anexo adjunto.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 7an.

En San Sebastián, a 7 de enero de 2016.

SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA /
SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA S.A.

ZUZENDARI-KUDEATZAILEA / EL DIRECTOR-GERENTE

D. Manuel Narváez Morales JN.”

BOZKETAREN EMAITZA:
BERRETSIA.
UNANIMIDAD.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RATIFICADA.
UNANIMIDAD.

2. Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea.

“UDALBATZARRARI

Donostiako Udalbatzak 1986.eko irailaren 5eko osoko bilkuran erabaki zuen Hiritar Merezimenduaren Domina delakoaz saritzea udalerriari zerbitzu ohiz kanpoko eta bikainak ematen dizkieten lagunei, goraiatu beharreko ahalegin eta merezimenduen jabe direlako.

Indarreko Ohore eta Goraipamenen Araudiak seigarren kapituluan ebazten du nola eman Hiritar Merezimenduaren Domina. Sari horiek ematen dira Alkatetzak edo bost zinegotzik, behintzat, proposaturik eta Gobernu Batzordearen iritzia entzunda, Udalbatzako kideen gehiengoak onartu beharko duela.

Aurreko urteetan bezala Udaletxeak donostiar hiritarren partaidetza eskatu du goraipamen honen baliodun kontsideratzen dituzten hautagaiak proposatu ditzaten.

Bozera maileen Batzordean, proposatutako hautagaien artean bost hautatu dira eta ondorioz, Alkateak proposatu du sari hori ematea beherago zerrendatzen diren lagun eta erakundeei, borondatez nor bere inguruko gizarte edo kultura eremuan bereganatu duen herritar konpromisoa dela bitarte, hiriarri zerbitzu eskerga eman baitiote.

- Itzurun Elkarte.
- Katxalin, Bularreko eta Ginekologiako

2. Concesión de Medallas al Mérito ciudadano.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián, en sesión celebrada el 5 de septiembre de 1986, acordó instituir la Medalla al Mérito Ciudadano como una distinción hacia aquellas personas o entidades que con su labor prestan al municipio servicios de carácter extraordinario, con una dedicación y mérito dignos de reconocimiento.

El vigente Reglamento de Honores y Distinciones dedica su Capítulo sexto a la concesión de las Medallas al Mérito Ciudadano. Estas distinciones se otorgan a propuesta de la Alcaldía o de un número de miembros de la Corporación no inferior a cinco, oída la Junta de Gobierno y con la aceptación de la mayoría del número de miembros del Ayuntamiento Pleno.

Como en ediciones anteriores el Ayuntamiento ha solicitado la colaboración de los ciudadanos y ciudadanas donostiarras con el objeto de que propongan candidaturas que consideraren merecedoras de esta distinción.

En el marco de la Junta de Portavoces han sido elegidas 5 de entre las candidaturas propuestas, elevando, por tanto, el Alcalde propuesta de concesión de esta distinción a las personas y entidades que a continuación se relacionan, por considerar que con el compromiso ciudadano asumido voluntariamente por ellas han prestado a la ciudad, en los distintos campos de la actividad social o cultural en que se desenvuelven, un gran servicio.

- Asociación Itzurun.
- Katxalin, Asociación de mujeres

Minbiziagatik eragindako Emakumeen Elkartea.

- Juan Ojanguren Ulacia.
- Nazaret Formakuntza Zentroa.
- Chernobil Elkartea.

Orain, hiriaren txanda da, hurrengo zerrendako lagun eta erakundeak nekez eskertu eta ordainduko den lana eginak baitira.

Partidu guztiei Bozeramaleen Batzordean iritzia eskatu ostean eta 1986.eko irailaren 5eko Ohore eta Goraipamenen Araudiak xedaturiko jardunbidearen arabera, Udalbatzari proposatu dio ondokoa onartzeko

ERABAKIA

Donostiako hiriaren alde eginiko lanaren onurak goraipatzeko, Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea honako lagun eta erakunde hauek:

- Itzurun Elkartea.
- Katxalin, Bularreko eta Ginekologiako Minbiziagatik eragindako Emakumeen Elkartea.
- Juan Ojanguren Ulacia.
- Nazaret Formakuntza Zentroa.
- Chernobil Elkartea.

afectadas de cancer de mama y ginecológico.

- Juan Ojanguren Ulacia.
- Centro de Formación Nazaret.
- Chernobil Elkartea.

Corresponde ahora a la ciudad reconocer la transcendencia de la labor desarrollada por estas personas y entidades.

Consultada, por tanto, la opinión de todos los grupos municipales en el marco de la Junta de Portavoces, y atendido el procedimiento previsto en el Reglamento de Honores y Distinciones de 5 de septiembre de 1986, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

ACUERDO

En reconocimiento de la labor desarrollada en beneficio de la ciudad de Donostia-San Sebastián, conceder la Medalla al Mérito Ciudadano a las siguientes personas y entidades:

- Asociación Itzurun.
- Katxalin, Asociación de mujeres afectadas de cancer de mama y ginecológico.
- Juan Ojanguren Ulacia.
- Centro de Formación Nazaret.
- Asociación Chernobil Elkartea.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 7an.
ALKATEA

Eneko Goia Laso”

BOZKETAREN EMAITZA:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

Eztabaida hasita, Alkate-Udalburuak, Loïc Alejandro jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Azkarate Villar andreak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Alcalde-Presidente, D. Loïc Alejandro, D^a. Amaia Martín Garín, D^a. Miren Albistur Garmendia, D^a. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D^a. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO GOIZEKO HAMARRETAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIEZ HORAS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: